

<<严复话语系统与近代中国文化转>>

图书基本信息

书名：<<严复话语系统与近代中国文化转型>>

13位ISBN编号：9787532741267

10位ISBN编号：7532741265

出版时间：2006-10

出版时间：上海译文出版社

作者：韩江洪

页数：340

字数：267000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<严复话语系统与近代中国文化转>>

### 内容概要

本书把严复话语系统置于他所处的历史语镜之下，从话语的角度研究严复的翻译，重点探讨严复话语系统对近代中国文化转型产生巨大影响的原因，这在严复翻译研究领域尚属首次。

本书依据社会语言学、文体学、翻译改写论、翻译规范化等理论，综合利用理论阐述、个案分析和历史考证等研究方法，着重借助于英国语言学诺曼·费尔克拉夫的话语分析框架，重点探讨和分析严复话语对中国文化转型产生重大影响的原因，并揭示其中的奥秘。

本书研究文化转型期的严复话语，是以文本、话语实践和社会实践为向度的。

本书的研究成果拓宽了人们对严复翻译思想的认识，有助于我们深入了解严复话语系统在近代文化变迁中所起的作用，以及近代中国文化对翻译的制约，因而具有一定的翻译文化史意义。

## <<严复话语系统与近代中国文化转>>

### 书籍目录

第一章 绪论 第一节 严复生平简介及其主要译著 第二节 严复翻译研究综述及存在的问题 第三节 研究内容、方法及意义第二章 严复话语系统的形成及其对近代中国文化转型的影响 第一节 翻译与目标语文化转型的关系 第二节 严复话语系统的成因 第三节 严复话语系统在近代文化转型中所起的作用第三章 严复话语结构中的延续与创化 第一节 概述 第二节 模仿先秦词法结构 第三节 继承桐城派古文的优点 第四节 吸收其他文体的某些积极因素 第五节 严复话语——一种延续中有创化的新型文体第四章 严复话语的现代性和启蒙意义 第一节 现代性理论概说 第二节 严复选择拟译文体的现代性向度 第三节 严复翻译话语的现代性 第四节 严复现代性话语的启蒙作用——以孙宝暄为例第五章 严复话语系统的合乎目的的翻译策略 第一节 翻译目的的论概述 第二节 达旨——严复的目的意识和策略意识的集中体现 第三节 严复翻译策略的特色及其文化意义第六章 严复翻译中的误读 第一节 误读理论概述 第二节 严复翻译中的有意识误读 第三节 严复翻译中的无意识误读第七章 翻译规范与严复话语 第一节 引言 第二节 翻译规范论概述 第三节 期待规范与严复话语 第四节 专业规范与严复话语第八章 严复的中西方化观与翻译实践结语附录一 严复简谱附录二 严复著译目录索引附录三 严复研究资料目录索引参考文献后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>